


Le Sacrement et la Messe

du Mariage



On chante la 1<sup>ère</sup> strophe à genoux

Hymn.  
8.  
V



Eni Cre-á-tor Spí-ri-tus, Méntes tu-órum ví-si-ta :  
Imple su-pérna grá-ti-a Quae tu cre-ásti pécto-ra. 2. Qui  
dí-ce-ris Pa-rácli-tus, Altíssimi dó-num Dé-i, Fons vívus,  
ígnis, cá-ri-tas, Et spi-ri-tá-lis úncti-o. 3. Tu septi-fórmis  
múne-re, Dí-gi-tus pa-térnae d Dexter-ae, Tu ri-te promíssum  
Pátris, Sermóne dí-tans gúttura. 4. Accénde lúmen sénsi-  
bus, Infúnde amó-rem córdibus, Infírma nóstri córpo-  
ris Virtú-te fírman- s pérpe-ti. 5. Hóstem repéllas lóngi-us,  
Pacémque dónes pró-tinus : Ductó-re sic te praévi-o, Vi-  
témus ómne nóxi-um. 6. Per te sci-ámus da Pátr-em, No-  
scámus atque Fí-li-um, Téque utri-úsque Spí-ri-tum Cre-

1. Venez, Esprit Créateur, visitez les âmes qui sont à vous, remplissez de la grâce d'en-haut les cœurs que vous avez créé

2. On vous nomme Paraclét, don du Dieu très-haut, source vive, feu, amour, et onction spirituelle.

3. Vous donateur des sept dons, doigt de la droite paternelle, Vous la promesse du Père, qui dotez nos gorge de parole.

4. Allumez la lumière en nos esprits, répandez l'amour en nos cœurs, vous qui affermissez d'une vertu indéfectible les faiblesses dues à notre corps.

5. Repoussez l'ennemi au loin et donnez la paix sans tarder ; ainsi, guidés et précédés par vous, nous éviterons tout mal.

6. Accordez-nous, par Vous, de connaître le Père, et de connaître le Fils, et qu'en vous, Esprit de l'un et de l'autre, nous croyions en tout temps.



dámus ómni témpore. 7. Dé-o Pátri sit gló-ri-a, Et Fí-  
 li-o, quí a mórtu-is Surréxit, ac Parácli-to, In saecu-ló-  
 rum saécu-la. Amen.

7. A Dieu le Père soit la gloire, et au Fils qui est ressuscité des morts, et au Paraclet, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

*Si l'échange des consentements à lieu au cours de la messe, se reporter tout de suite à la p.5. Si au contraire, l'échange des consentements a lieu avant la messe, poursuivre ci-dessous :*

*Avant la cérémonie à proprement parler, et après avoir invoqué l'Esprit-Saint, on écoute l'enseignement de l'Eglise. Tous s'asseyent.*

HOMELIE

\*\*\*\*\*

L'ECHANGE DES CONSENTEMENTS

*Les fidèles se lèvent*

N..., voulez-vous prendre pour légitime épouse N..., ici présente,  
 selon le rite de notre mère la sainte Eglise ?

℞ OUI

N..., voulez-vous prendre pour légitime époux N..., ici présent,  
 selon le rite de notre mère la sainte Eglise ?

℞ OUI.

*Les nouveaux époux se donnent alors la main droite.*

*Le prêtre constate et bénit cette union au nom de la Sainte Trinité, enroulant autour de celles-ci son étole, signe de son sacerdoce :*

Ego conjugo vos in matrimonium, in nomine Patris et ✠ Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

*Et moi je vous déclare unis dans le liens du mariage, au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi-soit-il.*

BENEDICTION DES ANNEAUX

℣ Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℣ Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R. Qui fecit caelum et terram.  
V. Domine exaudi orationem meam.  
R. Et clamor meus ad te veniat.  
V. Dominus vobiscum  
R. Et cum spiritu tuo

Oremus.

Benedic ✠, Domine, anulum hunc, quem nos in tuo nomine ✠ benedicimus : ut quae eum gesta-verit, fidelitatem integram suo sponso tenens, in pace et voluntate tua permaneat, atque in mutua caritate semper vivat. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

*L'oraison achevée, le prêtre asperge les anneaux d'eau bénite, en forme de croix. Puis il tend les anneaux ainsi bénits aux époux, qui se le passent l'un l'autre.*

#### BENEDICTION DES EPOUX

V. Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.  
R. A templo sancto tuo, quod est in Jerusalem.  
Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.  
Pater noster...(secreto)

V. Et ne nos inducas in tentationem.  
R. Sed libera nos a malo.

V. Salvos fac servos tuos.  
R. Deus meus sperantes in te.  
V. Mitte eis, Domine, auxilium de sancto.  
R. Et de Sion tuere eos.  
V. Esto eis, Domine, turris fortitudinis.  
R. A facie inimici.  
V. Domine exaudi orationem meam.  
R. Et clamor meus ad te veniat.  
V. Dominus vobiscum.  
R. Et cum spiritu tuo.  
Oremus

R. Qui a fait le ciel et la terre.  
V. Seigneur exaucez ma prière  
R. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.  
V. Le Seigneur soit avec vous.  
R. Et avec votre esprit.

Prions.

*Bénissez, Seigneur, cet anneau, que nous, en votre nom nous bénissons : afin que celle qui le porte, conserve fidélité entière à son époux, reste en paix et dans votre volonté, et vive toujours avec son époux. Par le Christ notre Seigneur.*

V. Parachevez, Seigneur, ce que vous avez opéré en nous.  
R. De votre temple saint, qui est à Jérusalem.  
Seigneur ayez pitié.  
Christ, ayez pitié,  
Seigneur, ayez pitié.  
Notre Père...(en silence)

V. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.  
R. Mais délivrez-nous du mal.

V. Sauvez vos serviteurs.  
R. Ô mon Dieu, ceux qui espèrent en vous.  
V. Envoyez-leur, Seigneur, le secours de votre sanctuaire.  
R. Et de Sion protégez-les.  
V. Soyez-leur, Seigneur, une tour imprenable.  
R. A la face de leurs ennemis.  
Seigneur, exaucez ma prière.  
Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous.  
R. Et avec votre esprit.

Prions

*Posez votre regard, Seigneur, sur vos servi-*

Respice, quaesumus, Domine, super hos famulos tuos : et institutis tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus assiste; ut qui te auctore junguntur, te auxiliante serventur. Per Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

teurs, et accordez votre assistance bienveillante sur le mariage que vous avez institué, et que vous avez ordonné en vue de la propagation de genre humain; afin que ceux qui se sont unis sous votre autorité, soient gardés par votre secours. Par le Christ notre Seigneur.

℟. Ainsi soit-il.

*Le mariage est scellé. Si l'on a procédé à celui-ci avant l'offertoire se reporter à la p.11  
Sinon on poursuit ci-dessous.*

### MESSE VOTIVE DE MARIAGE.

INTROÏT (Tob. 7.15 ; 8.19 ; Ps. 127.1)

Intr. 3.

**D**E-us Isra- el \* conjún-gat vos, et ípse sit vo-  
bís- cum, qui mi-sértus est du-óbus ú- ni-cis : et  
nunc, Dó- mi- ne, fac é-os plé-ni- us benedí-ce-  
re te. *T. P.* Alle-lú-ia, alle- lú- ia. *Ps.* Be- á-ti  
ómnes qui tíment Dómi-num : \* qui ámbu-lant in ví- is  
é-jus. Gló-ri-a Pátri. E u o u a e.

*Que le Dieu d'Israel vous unisse:  
et que lui-même soit avec vous, lui qui a eu pitié de deux enfants uniques  
et maintenant, Seigneur, faites qu'ils vous bénissent pleinement.  
℣ Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur :  
ceux qui marchent dans ses voies.*

**Oraison**

Exaudi nos omnipotens et misericors Deus : ut, quod nostro ministratur officio, tua benedictione potius impleatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritu Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

**Amen.**

**Épître**

*Ephes. 5.22-33*

**Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios**

*Lecture de l'épître de saint Paul Apôtre aux Ephésiens*

**Fratres : Mulieres viris suis subditae sint, sicut Domino: quoniam vir caput est mulieres sicut Christus caput est Ecclesiae: Ipse, salvator corporis ejus. Sed sicut Ecclesia subiecta est Christo, ita et mulieres viris suis in omnibus Viri, diligite uxores vestras, sicut et Christus dilexit Ecclesiam, et seipsum tradidit pro ea, ut illam sanctificaret, mundans lavacro aquae in verbo vitae, ut exhiberet ipse sibi gloriosam Ecclesiam, non habentem maculam, aut rugam, aut aliquid hujusmodi, sed ut sit sancta et immaculata. Ita et viri debent diligere uxores suas, ut corpora sua. Qui suam uxorem diligit seipsum diligit. Nemo enim unquam carnem suam odio habuit: sed nutrit, et fovet eam, sicut et Christus Ecclesiam: quia membra sumus corporis ejus, de carne ejus, et de ossibus ejus. Propter hoc relinquet homo patrem et matrem suam et adheret uxori suae : et erunt duo in carne una. Sacramentum hoc magnum est, ego autem dico in Christo, et in Ecclesia. Verumtamen et vos singuli, unus quisque uxorem suam, sicut seipsum diligit: uxor autem timeat virum suum.**

*Exaucez-nous, ô Dieu tout-puissant et miséricordieux: afin que ce qui est administré par notre office soit accompli pleinement par votre bénédiction. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.*

*Frères, que les femmes soient soumises à leurs maris, comme au Seigneur; car le mari est chef de la femme, comme le Christ est chef de l'Église, lui, le Sauveur du corps. De même donc que l'Église est soumise au Christ, les femmes aussi doivent l'être pareillement en tout à leur mari. Maris, aimez vos femmes comme le Christ a aimé l'Église et s'est livré pour elle, afin de la sanctifier en la purifiant par le bain d'eau qu'accompagne la formule sacramentelle. Ainsi entendait-il se la présenter cette Église, toute glorieuse sans tache ni ride ni rien de tel, mais sainte et immaculée. De même, les maris doivent aimer leur femme comme leur propre corps. Qui aime sa femme, s'aime soi-même. Personne certes n'a jamais haï sa propre chair; on la nourrit au contraire, on l'entoure de soins, comme le Christ fait pour l'Église, puisque aussi bien nous sommes membres de son corps. « C'est pourquoi l'homme quittera père et mère pour s'attacher à sa femme et ne plus faire à eux deux qu'une seule chair. » C'est là un grand mystère; je l'entends du Christ et de l'Église. Quoi qu'il en soit, que chacun de vous aime sa femme comme soi-même, et que la femme respecte son mari.*

GRADUEL

Ps. 127, 3

GR. II

U - xor \* tu- a sic-ut vi- tis ab-  
ún- dans in la-té- ri-bus do-  
mus tu- ae. *V.* Fí- li- i  
tu- i  
sic- ut novéllae o-li-vá-  
rum in circú- i-tu men-  
sae tu- ae.

*Votre épouse sera comme une vigne féconde dans votre maison.  
Que vos fils soient comme des plants d'olivier alentour de votre table.*

ALLELUIA

Ps. 19, 3

L172

VIII  
BCK

**A**

*Que de son sanctuaire le Seigneur envoie son secours  
Et de Sion il vous protège.*

Après la Septuagésime, en lieu et place de l'alléluia, on chante le trait :

**Traet.**  
8.  
Cce \* sic be-ne-di-cé- tur ómnis  
hómo qui tí- met Dóminum.  $\Psi$ . Be-  
nedí- cat tí- bi Dóminus ex Sí- on :  
et ví-de-as bóna Jerú- sa- lem ómni-  
bus di- é- bus ví-tae tú-ae.  $\Psi$ . Et  
ví- de- as fí- li- os fi- li- ó- rum tu-  
ó- rum : \* pax super Isra- el.

*Ainsi sera béni tout homme qui craint le Seigneur ;  
Que le Seigneur vous bénisse de Sion :  
et que vous puissiez voir la prospérité de Jérusalem tous les jours de votre vie.  
puissiez-vous voir les fils de vos fils, paix sur Israël.*

Pendant le temps pascal, on ne chante pas le graduel, et on ajoute ce second alleluia au premier :

4.  
**A** L-le- lú- ia. \*

Ÿ. Be-ne-dí- cat vo-

bis Dó-mi-nus ex Si- on : qui fe-

cit cae- lum \* et ter-ram.

#### CHANT DU SAINT EVANGILE

Mat.19.3-6

#### Sequentia Sancti Evangelii secundum Mattheum.

Suite du Saint Evangile selon saint Matthieu

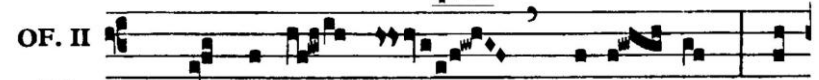
**IN ILLO TEMPORE,** accesserunt ad Jesum pharisæi : tentantes eum et dicentes: Si licet hómini dimíttre uxórem suam quacúmque ex causa ? Qui respóndens, ait eis : Non legistis, quia qui fecit hóminem ab infítio, másculum et féminam fecit eos? et dixit : Propter hoc dimittet homo patrem, et matrem, et adhærébit uxóri suæ, et eront duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus coujúnxit, homo non séparet.

*EN ce temps-là, des pharisiens s'approchèrent de Jésus et, pour l'embarrasser, lui dirent : « Est-il permis de répudier sa femme pour n'importe quel motif? » Il répondit : « N'avez-vous pas lu que le Créateur, au commencement, les fit homme et femme et qu'il dit : C'est pourquoi l'homme quittera père et mère et s'attachera à sa femme, et tous deux ne feront qu'un. Dès lors, ils ne sont plus deux, mais un seul. Ce que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas!*


*Si l'échange des consentement n'a pas eu lieu avant la messe, c'est ici qu'on procède à celui-ci, précédé de l'homélie (se reporter à la p. 3).*

OFFERTOIRE

OF. II



I N te spe-rá- vi, Dómi- ne : di-

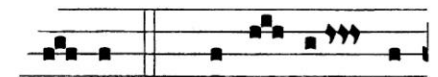


xi : Tu es De- us me- us, in má- ni-bus



tu- is tém- po- ra me- a.

*J'ai espéré en vous, Seigneur :  
et j'ai dit : Vous êtes mon Dieu, mes jours sont dans vos mains.*



me- a. 1. Il-lú- mi- na



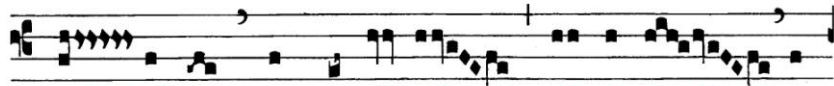
fá- ci- em tu- am super



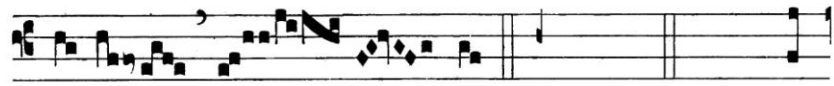
ser- vum tu- um et sal- vum me



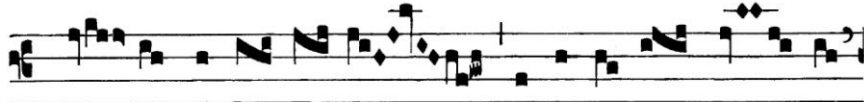
fac pro- pter mi- se-ri-córdi- am tu- am :



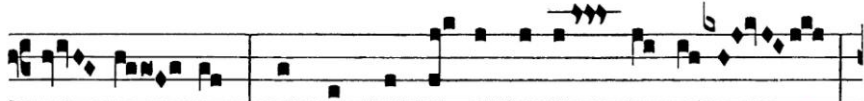
Dó- mi- ne, non confúndar, quó-ni- am in-



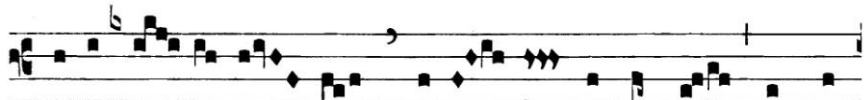
vo-cá- vi te. \* In má-nibus.  $\nabla$ . 2. Quam



ma- gna mul-ti- tú- do dulcé- dí- nis tu- ae,

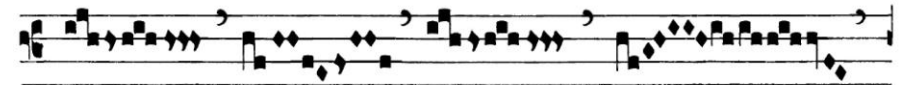


Dó- mi- ne, quam abscondí- sti timén- ti- bus te :

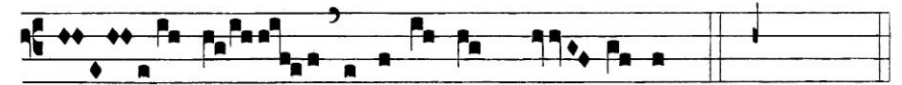


perfe- cí- sti au- tem spe-rán- ti- bus in te in con-

*$\nabla$  Illuminez votre face sur votre serviteur,  
et sauvez-moi à cause de votre grande miséricorde :  
Seigneur, je ne serai pas confondu, parce que je vous ai invoqué.*



spé-



ctu

fi-li-ó- rum hó- mi-num. \* In mánibus.

*Que l'abondance de votre douceur que vous avez réservée à ceux qui vous craignent est grande : vous avez donné leur perfection à ceux qui espèrent en vous, à la vue des enfants des hommes.*

**SECRETE**

**Suscipe, quaesumus Domine, pro sacra connubii lege munus oblatum : et, cujus largitor es operis, esto dispositor. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritu Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.**

*Recevez, Seigneur, l'offrande qui vous est immolée pour attirer vos bénédictions sur la loi sacrée du mariage : et, vous qui en êtes l'auteur, soyez en aussi le dispensateur. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.*

**Amen.**

**BENEDICTION NUPTIALE APRES LE PATER**

Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et instituis tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus assiste : ut, quod te auctore jungitur, te auxiliante servetur.

*Seigneur, soyez favorable à nos prières : accordez votre assistance bienveillante sur le mariage que vous avez institué, et que vous avez ordonné en vue de la propagation de genre humain; afin que ce qui a été uni sous votre autorité, soit gardé par votre grâce.*

Deus, qui potestate virtutis tuae de nihilo cuncta fecisti : qui dispositis universitatis exordiis, homini ad imaginem Dei facto, ideo inseparabile mulieris adjutorium condidisti, ut femineo corpori de virili dares carne principium, docens quod ex uno placuisset institui, nunquam licere disjungi : Deus, qui tam excellenti mysterio conjugalem copulam consecrasti, ut Christi et Ecclesiae sacramentum praesignares in foedere nuptiarum: Deus, per quem mulier jungitur viro, et societas principaliter ordinata, ea benedictione donatur, quae sola nec per originalis peccati poenam, nec per diluvii est ablata sententiam :

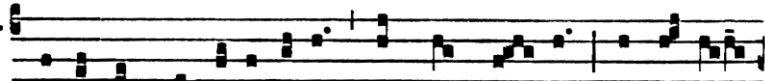
*Dieu, qui par votre toute-puissance avez fait de rien toutes choses, vous avez d'abord disposé l'ordre de l'univers, vous avez fait l'homme à votre image, puis vous lui avez créé dans la femme une aide inséparable, tirant sa chair du corps de l'homme pour signifier qu'il n'est jamais permis de séparer ce que vous avez voulu faire sortir d'un seul être; Dieu, qui par un si grand mystère avez rendu sacré le lien conjugal en préfigurant par le mariage l'union du Christ et de l'Eglise; Dieu, qui unissez la femme et l'homme et qui donnez à cette union établie dès l'origine la seule bénédiction que n'ont abolie ni le châtiment du péché originel ni la condamnation du déluge; regardez favorablement votre servante : au*

respice propitius super hanc famulam tuam, quae maritali jungenda consortio, tua se expetit protectione muniri : sit in ea jugum dilectionis, et pacis: fidelis et casta nubat in Christo, imitatrixque sanctarum permaneat feminarum : sit amabilis viro suo, ut Rachel: sapiens ut Rebecca: longaeva et fidelis, ut Sara: nihil in ea ex actibus suis ille auctor praevaricationis usurpet: nexa fidei, mandatisque permaneat: uni thoro juncta, contactus illicitos fugiat: muniat infirmitatem suam robore disciplinae: sit verecundia gravis, pudore venerabilis, doctrinis caelestibus erudita: sit fecunda in sobole, sit probata et innocens: et ad beatorum requiem, atque ad caelestia regna perveniat: et videant ambo filios filiorum suorum, usque in tertiam et quartam generationem, et ad optatam perveniant senectutem. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritu Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

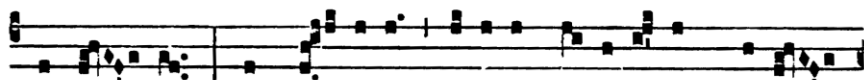
*moment de s'unir à son époux par le mariage, elle demande votre protection. Qu'elle lui soit unie par le lien de l'amour et de la paix; qu'elle devienne dans le Christ une épouse fidèle et chaste et qu'elle suive toujours les exemples des femmes saintes: qu'elle soit aimée de son époux comme Rachel, sage comme Rebecca, fidèle au cours d'une longue vie comme Sara. Que rien dans sa conduite ne donne prise au démon, auteur du péché. Qu'elle reste attachée à la Foi et aux commandements; unie à son époux d'élection, qu'elle fuie toute relation mauvaise; qu'elle appuie sa faiblesse sur une forte règle de vie; que sa réserve lui mérite l'estime, que sa pudeur inspire le respect, qu'elle soit instruite des réalités célestes. Qu'elle ait une maternité féconde, qu'elle soit vertueuse et sans tache, qu'elle parvienne au repos des élus dans le royaume des cieux. Que tous deux voient les enfants de leurs enfants jusqu'à la troisième et quatrième génération, et qu'ils parviennent à une heureuse vieillesse. Par ce même Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.*

Amen.

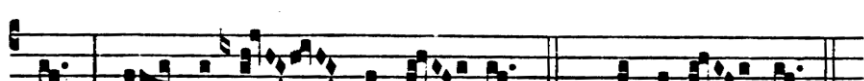
COMMUNION

Comm. 6. 

**C**ce sic be-nedi-cetur \* ómnis hó-mo qui tímet

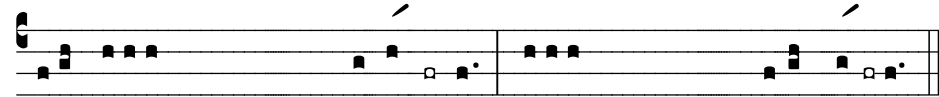


Dómi- num : et ví- de- as fí-li- os fi- li- ó-rum tu-ó-



rum : pax su-per Isra- el. T. P. Alle-lú- ia.

*Ainsi sera béni tout homme qui craint le Seigneur ;  
puissiez-vous voir les fils de vos fils,  
paix sur Israël.*



Benedícam Dóminum in ómni **témpore** : \* semper laus ejus in ore **me - o**.

*Je bénirai le Seigneur en tout temps; sa louange sera toujours dans ma bouche.*

2. In Dómino laudábitur **ánima mea** : \* áudiant mansuétí, et **laeténtur**.

*Dans le Seigneur mon âme se glorifiera : que les doux m'entendent, et qu'il se réjouissent.*

3. Magnificáte Dóminum **mecum** : \* et exaltémus nómen ejus in **idípsum**.

*Magnifiez avec moi le Seigneur : exaltons tous ensemble son nom.*

4. Exquisívi Dóminum, et **exaudívit me** : \* et ex ómnibus tribulatió nibus meis **erípuit me**.

*J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé; et il m'a arraché à toutes mes tribulations.*

5. Accédite ad eum, et **illuminámini** : \* et facies vestrae non **confundéntur**.

*Accédez à lui, et vous serez illuminés, et vos visages ne seront point confondus.*

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus **exaudívit eum** : \* et de ómnibus tribulatió nibus ejus **salvávit eum**.

*Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.*

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu **timéntium eum** : \* et **erípiet eos**.

*L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.*

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis **est Dóminus** : \* **beátus vir qui sperat in eo**.

*Goûtez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui !*

9. Timéte Dóminum omnes **sancti ejus** : \* quóniam non est inópia **timéntibus eum**.

*Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.*

10. Divites eguérunt et **esuriérunt** : \* **inquirentes autem Dóminum non minuéntur omni bono**.

*Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.*

11. Veníte, **fílii, audíte me** : \* **timórem Dómini docébo vos**.

*Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.*

12. Quis est homo qui **vult vitam** : \* **díligit dies vidére bonos** ?

*Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours ?*

13. Próhibe linguam tuam a **malo** : \* et **lábua tua ne loquántur dolum**.

*Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.*

14. Divérte a malo, et **fac bonum** : \* **inquire pacem, et perséquere eam**.

*Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.*

15. Oculi Dómini **super justos** : \* et aures

*Les yeux du Seigneur sont sur les*

ejus in preces eórum.

16. Vultus autem Dómini super faciéntes  
**mala** : \* ut perdat de terra memóriam  
eórum.

17. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit  
eos : \* et ex ómnibus tribulatióibus  
eórum liberávit eos.

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt  
**corde** : \* et húmiles spírítu salvábit.

*justes, et Ses oreilles sont ou-*  
*vertes à leurs prières.*

*Mais le visage du Seigneur est sur*  
*ceux qui font le mal, pour exter-*  
*miner leur mémoire de dessus la*  
*terre.*

*Les justes ont crié, et le Seigneur les*  
*a exaucés; et Il les a délivrés de*  
*toutes leurs tribulations.*

*Le Seigneur est près de ceux qui ont*  
*le coeur affligé, et Il sauvera les*  
*humbles d'esprit.*

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \*  
et in saécula saeculórum. Amen.

*Gloire au Père, au Fils, et au Saint-*  
*Esprit.*

*Comme il était au commencement, et*  
*maintenant, et toujours, et dans*  
*les siècles des siècles. Ainsi-soit-*  
*il.*

#### POSTCOMMUNION

*Tous se lèvent*

Quaesumus omnipotens Deus : instituta providentiae  
tuae pio favore comitare; ut, quos legitima societate  
connectis, longaeva pace custodias. Per Dominum nos-  
trum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et  
regnat, in unitate Spiritu Sancti Deus, per omnia saecu-  
la saeculorum.

*Nous vous en supplions, ô Dieu*  
*tout-puissant, daignez joindre aux*  
*dispositions de votre providence*  
*vosre pieuse protection; accordant*  
*ainsi aux deux êtres, que vous unis-*  
*sez dans une légitime communauté,*  
*le maintien d'une paix inaltérable.*

**Amen.**

Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob sit  
vobiscum: et ipse adimpleat benedictionem suam  
in vobis: ut videatis filios filiorum vestrorum  
usque ad tertiam et quartam generationem, et  
postea vitam aeternam habeatis sine fine: adju-  
vante Domino nostro, qui cum Patre, et Spiritu  
Sancto vivit et regnat Deus, per omnia saecula  
saeculorum.

*Que le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et*  
*le Dieu de Jacob soit avec vous: et que lui-*  
*même vous comble de sa bénédiction: afin que*  
*vous puissiez voir les enfants de vos enfants*  
*jusqu'à la troisième et quatrième génération,*  
*et qu'ensuite vous possédiez sans fin la vie*  
*éternelle; avec l'aide de Notre-Seigneur Jé-*  
*sus-Christ, qui étant Dieu, vit et règne avec le*  
*Père et le Saint-Esprit, dans tous les siècles*  
*des siècles.*

**Amen.**